

BULLETIN MUNICIPAL CIPAL

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

À DÉCOUVRIR

TRAVAUX SENSÉS?

Comprendre le plan d'intervention

RENCONTRE AVEC MICHEL FORTIN

Nouvelle direction à l'Environnement
et aux travaux publics

INCONTOURNABLE MOCO

L'étoffe d'une ville, la nôtre

+ SORTIES Espace livres



De gauche à droite : François Labossière, Jean-Luc Pomerleau, Denis Laître, Denis Lapointe, Louise Sauvé, Jacques Smith, Normand Amesse, Patrick Rancourt, Jean-Marc Rochon
(Photo : Pierre Langevin)

ON A BESOIN DE VOS BONNES IDÉES, MAIS AUSSI... DE VOUS!

Envie de faire profiter votre communauté de vos talents? C'est le moment de passer à l'acte et ainsi contribuer à créer un monde meilleur. Votre grand cœur, votre expérience de vie, votre expérience de travail sont des atouts pour l'organisation municipale qui cherche des personnes dynamiques dotées d'un esprit d'équipe. Que ce soit à titre de bénévole s'occupant d'une patinoire, ou faisant partie d'un regroupement d'aidants, ou tout simplement en exprimant une idée, une opinion et en siégeant, à titre de citoyen, à un comité municipal et oui, être partie prenante du développement de votre ville, vous êtes les bienvenus!

Plusieurs comités sont accessibles tels que le comité consultatif en développement durable et en environnement, le comité consultatif d'urbanisme, le comité mixte municipal-industriel, le groupe de travail sur la toponymie ou les comités organisateurs des fêtes et festivals.

Merci à celles et ceux qui déjà s'impliquent, car vous êtes des centaines à faire la différence en apportant des changements positifs dans notre communauté. Vous choisissez de pouvoir influencer et changer les choses.

Pour vous qui désirez offrir quelques heures ou un peu plus, communiquez avec le Centre d'action bénévole ou si vous souhaitez faire partie de la vie municipale, je vous invite à vous inscrire sur le site Internet de la Ville à : www.ville.valleyfield.qc.ca, dans la section dédiée des SERVICES en LIGNE.

Votre participation est importante pour nous!

Denis Lapointe
Maire

À LIRE DANS CETTE ÉDITION

2 ÉDITO

3 BON À SAVOIR

3 Ingénierie
DU BON SENS CES TRAVAUX?

4 MA VILLE DROIT DEVANT

4 Environnement et travaux publics
MICHEL FORTIN
NOUVEAU DIRECTEUR

4 Urbanisme
VÉHICULES RÉCRÉATIFS

5 CAMPIVALLENSIEN

5 Sport
PATINOIRES

5 ACTIVE TA VILLE

5 Chronique
FRANÇOIS MARCEAU

6 SUR LE TERRAIN

6 Culture
INCONTOURNABLE MOCO

7 Sorties & bons plans

7 BLOC-NOTES

3. BON À SAVOIR



INGÉNIERIE

DU BON SENS CES TRAVAUX?

Oui et c'est le plan d'intervention qui le dit!

Les investissements dans nos infrastructures ont été importants au cours des dernières années. Remplacement de conduites, travaux d'asphaltage, etc. Vous vous questionnez sur les choix faits et même sur la pertinence de certaines interventions? Voici pourquoi ces investissements sont judicieux et économiques...

Concernant la gestion des infrastructures, maintenance et réfection, les villes du Québec sont dans l'obligation, depuis 2007, de s'appuyer sur un plan d'intervention lors des demandes d'aide financière pour la réalisation de travaux de rénovation d'infrastructures. Les besoins, ici comme ailleurs, se chiffrent en centaines de millions de dollars; n'ayant pas la capacité financière d'entreprendre tous ces travaux, nous devons faire des choix stratégiques qui assureront une gestion efficiente des fonds publics.

COMMENT PRIORISER? PLUSIEURS ÉLÉMENTS-CLÉS INTERVIENNENT DANS L'ÉLABORATION DU PLAN D'INTERVENTION :

- **Connaissances de nos infrastructures** : pour mettre en place un plan d'intervention, il faut avant tout connaître les infrastructures : leur âge, le type de matériaux ou la localisation par exemple.
- **Auscultation des infrastructures** : aqueduc, égouts, drainage, chaussée, trottoirs, éclairage... plusieurs paramètres sont évalués pour chacune des infrastructures à des fréquences variables. Certains tronçons d'égouts doivent être inspectés à l'aide d'une caméra tous les 5 à 10 ans. L'état de la chaussée doit être également évalué périodiquement. Une inspection détaillée de nos chaussées sera effectuée cet automne. D'autres paramètres, dont le bris d'aqueduc, constituent le relevé en continu.
- **Évaluation de l'état** : les données recueillies établissent une cote d'état de nos infrastructures nous permettant d'avoir un portrait uniforme de leur dégradation.
- **Analyse de l'environnement** : circulation, importance de la conduite dans le réseau, présence d'entreprises, d'écoles ou de l'hôpital... ces paramètres externes influencent la priorisation.

- **Priorisation des interventions** : tous les paramètres sont mis à contribution selon certaines règles établies afin de produire le plan d'intervention.

Détenir un bon plan d'intervention et le maintenir à jour est un exercice perpétuel, assez complexe, mais essentiel à la bonne gestion des interventions sur nos infrastructures. Il sera remis à niveau d'ici la fin de 2015. Nous travaillons sur cette mise à jour de façon intensive depuis presque deux ans. Prochainement, vous pourrez croiser dans les rues un **camion multifonction** qui effectue le relevé d'informations liées à l'état de la chaussée (voir photo ci-dessus).

Le plan préconise aussi un **entretien préventif** : le resurfaçage d'une route (ex. : rue Grande-Île) évite la déformation de la chaussée, les infiltrations et prolonge sa vie d'une dizaine d'années. En privilégiant cette approche, nous maintenons nos biens à moindre coût d'autant plus que nous recevons des subventions pour cela.

Le plan d'intervention est un guide. Un bon jugement optimise les investissements à prévoir. Nos interventions ne sont donc pas toujours en lien direct avec la priorisation issue du plan. Il faut tenir compte des opportunités et arrimer certains travaux. Le développement du secteur Saint-Eugène est l'occasion de devancer la revitalisation par la réfection des rues secondaires par exemple. Il arrive aussi que des interventions sur des tronçons soient réalisées parce qu'elles s'intègrent dans le cadre de travaux majeurs à proximité.

Nos décisions reposent sur une analyse rigoureuse et sur la combinaison de multiples paramètres qui nous permettent d'agir stratégiquement, d'investir à long terme et de maximiser les fonds publics.

4. MA VILLE DROIT DEVANT



ENVIRONNEMENT ET TRAVAUX PUBLICS **RENCONTRE AVEC MICHEL FORTIN** Cinq questions à un nouveau directeur

Michel Fortin succède à Denis Larochelle à la direction du Service de l'environnement et des travaux publics. Campivallensien de souche, il a construit son expérience de gestionnaire de haut niveau dans le milieu industriel au cœur de l'une de nos grandes entreprises DIAGEO (ancien Schenley). Ingénierie, maintenance, projets, énergie, environnement, santé et sécurité et gouvernance lui incombaient dans un contexte d'amélioration continue.

QU'EST-CE QUI VOUS A ATTIRÉ EN TOUT PREMIER LIEU DANS LA PERSPECTIVE D'OCCUPER CE POSTE?

Salaberry-de-Valleyfield, c'est ma ville depuis ma naissance! Je suis fier de ce qu'elle a été autant que de ce qu'elle est et qui nous promet, de toute évidence, un bel avenir. Notre ville est belle, unique et a plusieurs atouts. Son potentiel ne fait pas de doute. Il est donc assez facile d'être attiré par l'opportunité de contribuer à ce milieu de vie. Je ne cacherai pas non plus que ce poste représente pour moi un défi professionnel très stimulant!

À LA TÊTE DE COMBIEN D'EMPLOYÉS ÊTES-VOUS?

93 personnes se partagent les responsabilités du réseau d'aqueduc et d'égout, incluant les usines de filtration et d'épuration, de la voirie et de la signalisation, de l'environnement, mais aussi de l'entretien des édifices, véhicules et équipements municipaux.

DÉCRIVEZ-NOUS VOTRE STYLE DE LEADERSHIP.

J'ai une approche basée sur le contact humain. Valorisation, encouragement, responsabilisation et engagement sont pour moi essentiels.

AVEZ-VOUS DÉJÀ EN TÊTE CERTAINES PRIORITÉS?

Oui. Un changement est une occasion pour repenser les habitudes et les actualiser. Je vise donc à analyser les processus afin d'avoir une vision globale et identifier ainsi les points qui pourront améliorer le service aux citoyens, les conditions de travail et l'efficacité. J'attache aussi beaucoup d'importance aux communications internes comme à celles avec les citoyens.

QUELLE EST VOTRE VISION DU SERVICE PUBLIC?

C'est évidemment de rendre des services essentiels de qualité, mais aussi de répondre au plus grand nombre de demandes tout en minimisant le plus possible les coûts! C'est pour moi la façon de respecter le bien public.

URBANISME

CHANGEMENTS : VÉHICULES RÉCRÉATIFS

Le Règlement 150-14, entrant en vigueur cet automne, ajuste les normes de stationnement des **véhicules récréatifs** pour les permettre **plus près de la rue en cour avant secondaire** : pour les lots en coin, leur entreposage et stationnement sont autorisés dans la cour avant secondaire, à condition de respecter la marge minimale requise à la grille des usages et normes et pourvu que ledit équipement n'empiète pas dans la cour avant où est la façade principale. Nouveauté : lorsque deux terrains de coin sont « dos-à-dos », la distance minimale entre ledit équipement et la ligne de rue est de 2 mètres.

Aussi, afin de **prolonger la période où ils sont autorisés en cour avant**, soit entre le **1^{er} mai et le 15 décembre** d'une même année, sur un espace de stationnement, à une distance minimale de 1 mètre de la ligne latérale ou arrière du lot. Entre le 16 décembre et le 30 avril de l'année suivante, ils sont autorisés dans les cours latérale et arrière, à au moins 1 mètre de toute ligne latérale ou arrière du lot.

5. CAMPIVALLENSIEN



SPORT

QUI S'OCCUPERA DE LA PATINOIRE?

Trois de nos 13 patinoires de quartier sont des patinoires de voisinage entretenues par des citoyens : parcs des Éperviers (La Baie), des Orchidées (Grande-Île) et Horace-Viau (Polyvalente). Comme l'a déjà témoigné un bénévole de la patinoire du parc des Éperviers : « l'implication est exigeante mais elle en vaut la peine! ». Surveillance, entretien, animation... Nous invitons les résidents de ces secteurs à collaborer. Contactez le Service récréatif et communautaire au 450 370-4390.

ACTIVE TA VILLE!



CHRONIQUE

FRANÇOIS ACTIVE NOTRE VILLE!

BOUGER SANS SE BLESSER... L'arrivée de l'automne donne le goût de renouer avec certains sports comme la marche en montagne et l'entraînement en salle. Or, il est important de respecter certaines règles afin d'éviter les blessures et ainsi pouvoir profiter longtemps de vos activités favorites; surtout lorsqu'on débute une nouvelle activité ou bien si on renoue avec une pratiquée dans sa jeunesse.

1. **Choisissez une activité adaptée** à votre niveau de condition physique.
2. **Débutez lentement et augmentez progressivement;** le corps s'adapte, mais il faut lui en laisser la chance.
3. **Restez à l'écoute de votre corps** en diminuant l'intensité ou même en cessant temporairement l'activité si une douleur apparaît.
4. **Variez vos activités** pour développer un meilleur équilibre musculaire et réduire les traumatismes par impacts répétés.



En ligne (ville.valleyfield.qc.ca/activeville), vous trouverez les conseils spécifiques associés à cet article sur la prévention des blessures.

Bon automne et bonne activation à tous!

François Marceau

Physiothérapeute, Diplômé en ostéopathie, Athlète et Ambassadeur pour Active ta ville



ABRIS D'AUTOS TEMPORAIRES : RAPPEL | 1^{er} novembre au 1^{er} mai – Les abris temporaires pour véhicule sont permis dans la cour avant d'un usage résidentiel, sur un espace de stationnement ou sur l'accès à cet espace. Les abris doivent être installés à au moins un mètre de la chaussée/trottoir et être composés d'une structure spécialement conçue permettant de résister aux intempéries.

BALISES À NEIGE | 1^{er} novembre au 1^{er} avril – Des repères de déneigement peuvent être plantés sur la propriété privée ou publique, s'ils sont situés à plus de 50 centimètres du pavage ou de la bordure. Il est prudent d'identifier les structures (muret, clôture, escalier, perron, etc.).

Information : 450 370-4820

6. SUR LE TERRAIN



MUSO (collection Françoise Bisailon, Louis Pothier Derome, Luc Derome)

CULTURE

INCONTOURNABLE MOCO

L'étoffe d'une ville, la nôtre!

Le Musée de société des Deux-Rives nous offre un cadeau d'une grande valeur avec sa toute première exposition permanente consacrée à notre Montreal Cotton Company – MoCo.

3 000 employés. 118 années d'existence. La plus grande usine de textile au Canada. 5 \$ pour une semaine de travail. Un sifflet entendu à des kilomètres à la ronde. Des allures de château médiéval. MoCo : L'étoffe d'une ville vous parlera de ça, mais aussi de ses histoires qui se mêlent et s'enchaînent : gros sous, risques financiers, grandes idées, audace, histoires de vie, immigration, dur labeur, combats et revendications, histoires de famille...

À travers une cinquantaine de témoignages, des centaines de photographies et des artefacts signifiants, l'exposition nous fait découvrir une partie majeure de l'histoire de notre ville et celle de l'industrialisation au Canada, au début du 20^e siècle.

Cette histoire humaine et sociale, au cœur de l'industrie du textile au Canada, est celle des gens d'ici. Elle fait partie des fondations de notre ville en ayant grandement marqué notre paysage urbain et social.

Une grande exposition à ne surtout pas manquer!

ANCIEN DE LA MOCO?

Soyez ambassadeur de l'exposition, rencontrez-y occasionnellement des visiteurs et partagez votre témoignage. Faites-nous ce cadeau!

Et vous, connaissez-vous un ancien de la Montreal Cotton?



PLACE À « ESPACE LIVRES » - 2^e ÉDITION

Du 28 au 30 novembre – Le salon ESPACE LIVRES c'est un lieu de rencontres et d'échanges entre les écrivains et le public et plus encore... Cette année, la lumière sera mise sur les auteurs de la région et sur la littérature jeunesse alors que le porte-parole qui succède au poète Jean-Paul Daoust est Guillaume Corbeil, nouvel auteur, tout aussi prolifique et originaire de la région. Il commence à écrire à l'âge de vingt ans, et depuis les romans et les prix s'accumulent.

Au programme : **Journée jeunesse** (rencontre avec les auteurs, ateliers et activités) le vendredi / **Lectures d'hiver** (soirée de lecture animée de textes inédits par des auteurs du volet littéraire du collectif d'Arts Pontes) vendredi soir / **Rencontre avec Guillaume Corbeil** le samedi / **Visite des kiosques et ateliers débats** les samedi et dimanche.

La programmation détaillée et le nom des écrivains présents au Salon seront sur le site du MUSO et sur la page Facebook d'ESPACE LIVRES. ESPACE LIVRES est une collaboration de la bibliothèque Armand-Frappier, du club de lecture Les Bouquineuses, du collectif d'artistes Arts Pontes et du Musée de société des Deux-Rives (MUSO).

7. SUR LE TERRAIN

SORTIES & BONS PLANS

CONCERTS

Les concerts intimes

20 novembre | Le Chœur Joyeux

18 décembre | Le Big Band du Suroît

19 h | Édifice Raphaël-Barrette | Gratuit

29 novembre | Le chœur Les Gondoliers

20 h | Église Notre-Dame de Bellerive | 20 \$

7 décembre | Concert de Noël de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield

14 h | Salle Albert-Dumouchel

Coût : apportez des denrées non périssables

Billets disponibles à la billetterie de Valspec

CONFÉRENCE

13 novembre | Les spécialités italiennes de Noël

19 h | Bibliothèque Armand-Frappier

Gratuit | Réservation : 450 370-4860

17 novembre | La petite Vérole - Rénald Lessard

19 h 30 | Édifice Raphaël-Barrette

Gratuit | shgs.suroit.com

ACTIVITÉS FAMILIALES

22 novembre | Heure du conte

Pour les enfants de 3 à 7 ans

10 h 30 | Bibliothèque Armand-Frappier

Gratuit | Réservation : 450 370-4860

6 décembre | Grosbisou et le chat du père Noël

Spectacle interactif pour les enfants de 2 à 7 ans

10 h 30 et 13 h | Bibliothèque Armand-Frappier

Gratuit | Réservation : 450 370-4860

AMUSONS-nous

21, 22 et 23 novembre | Serpent, serpent

13 h à 15 h

MUSO | 450 370-4855 | lemuso.com

LES P'TITS DIMANCHES

23 novembre | Nicolas Noël | 14 h | 16 \$

14 décembre | Corbeau | 14 h | 10 \$

Salle Albert-Dumouchel | valspec.com



MUSO

Expositions

En cours | MoCo, l'étoffe d'une ville

30 octobre au 16 novembre | Nathalie

Lagacé, artiste | 450 370-4855 | lemuso.com

SPORTS

Patinage et hockey libre

Aréna Salaberry | 158, rue Nicholson

Centre civique | 84, rue Marquette

450 371-6624 | centressportifsvalleyfield.com

Baignade libre

Cité des Arts et des Sports | 450 373-6573

Horaire : ville.valleyfield.qc.ca/baignade

ET AUSSI...

15 au 21 novembre | Vente de livres usagés

Bibliothèque Armand-Frappier

28, 29 et 30 novembre | Salon « Espace livres »

MUSO | 450 370-4855 | lemuso.com (Voir page 10)

4 décembre | La guignolée des médias

Au profit de Moisson Sud-Ouest

13 et 14 décembre | Marché de Noël

10 h à 16 h | Édifice Jean-H.-Besner

Parc Delpha-Sauvé | Gratuit

BLOC-NOTES

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

TVCOGECO CÂBLE 13 – 19 H

18 novembre – 16 décembre (séance extraordinaire à 18 h : présentation et adoption du budget et séance régulière)

STATIONNEMENT DE NUIT

1^{er} décembre au 1^{er} avril – Le stationnement est interdit dans toutes les rues et places publiques de la ville de Salaberry-de-Valleyfield **entre minuit et 6 heures du matin**.

DÉPÔT DE MATÉRIAUX SECS ET DE RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

Travaux publics – 275, rue Hébert

Ouvert tous les samedis jusqu'au 8 novembre inclusivement, de 9 h à 14 h. Coût : 10 \$ (preuve de résidence exigée). Service non offert aux entrepreneurs en construction.

N.B. : Séparer le bois des autres rebuts de construction.

DÉPÔT DE SURPLUS DE FEUILLES MORTES

Ouvert jusqu'au 8 novembre, du lundi au samedi, de 9 h à 16 h.

JE M'INFORME!

VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

L'INFO MUNICIPALE AU BOUT DES DOIGTS...
QUATRE FAÇONS D'ÊTRE BIEN INFORMÉ :



Visitez le site Internet
www.ville.valleyfield.qc.ca



Abonnez-vous à la page Facebook
www.facebook.com/valleyfield



Abonnez-vous à l'infolettre
www.ville.valleyfield.qc.ca/infolettre



Suivez la ville sur Twitter
www.twitter.com/valleyfield_ca

Accueil	450 370-4300
Appels d'offres et approvisionnements ..	450 370-4824
Bibliothèque Armand-Frappier.....	450 370-4860
- Succursale Saint-Timothée	450 371-6854
Cabinet du maire	450 370-4819
Communications.....	450 370-4875
Contentieux	450 370-4304
Cour municipale	450 370-4810
Développement.....	450 370-4800
Direction générale	450 370-4800
Environnement	450 370-4820
Évaluation (taxation) et facturation	450 370-4333
Greffé	450 370-4304
Ingénierie	450 370-4844
Licences pour chiens et chats.....	450 377-2428
Païement des fournisseurs	450 370-4323
Perception des taxes	450 370-4330

Relations avec le milieu	450 370-4800
Ressources humaines	450 370-4805
Système automatisé de messages	450 370-4533 (inscription SAM)
Sécurité incendie	450 370-4750
Service récréatif et communautaire	450 370-4390
Traitement de l'eau (poste 4838)	450 370-4770
Travaux publics.....	450 370-4820 (animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement, environnement et recyclage)
Urbanisme et permis	450 370-4310 (construction, rénovation, piscine et abri d'auto)
Sûreté du Québec (police)	310-4141
Urgence et ambulance	9-1-1

**Lors d'une situation d'urgence majeure,
syntonisez la radio locale CKOD FM 103,1**

CRÉDITS

Coordination : Danielle Prieur | **Rédaction :** Ian Blanchet / Ginette Hébert / Michel Joly / Magali Joubé
Sylvie Péladeau / Danielle Prieur | **Photos :** Ville de Salaberry-de-Valleyfield sauf indication contraire
Tirage : 21 000 copies



Publié par le Service des
relations avec le milieu



Imprimé avec de
l'encre végétale
sur du papier recyclé.

TIRAGE

Monsieur Bertrand Poirier, résident du quartier Nitro,
est le gagnant d'un coffret d'accessoires pour auto.

COUPON DE PARTICIPATION

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un article promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question (la réponse se trouve dans le présent bulletin) :

Quel est le nom de l'exposition permanente du MUSO?

Réponse : _____

Nom : _____ Téléphone : _____

Déposez votre coupon de participation à un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque (succursale Saint-Timothée) - 4949, boul. Hébert. Date limite de participation le 6 novembre 2014 - UN SEUL COUPON PAR PERSONNE

